

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду (бр. 3020/1) од 23. 12. 2025. године, а у складу са чланом 70 Закона о високом образовању Републике Србије и чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног вишег лектора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик, који је објављен у листу „Послови” бр. 1180 од 14. 1. 2026. године, о чему Изборном већу Филолошког факултета подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавио један кандидат: др Маријана Алексић Милановић.

Др Маријана Алексић Милановић је уз пријаву на конкурс доставила биографију, оверену фотокопију дипломе о завршеним основним академским студијама и фотокопију додатка дипломи, оверену фотокопију дипломе о завршеним мастер академским студијама и фотокопију додатка дипломи, оверену фотокопију дипломе са докторских академских студија и фотокопију додатка дипломи са докторских студија, потврде о учешћу у програмима размене, објављене радове, потврде о излагањима на конференцијама, потврде о учешћу на стручним скуповима, курсевима и радионицама, уверење о држављанству, извод из матичне књиге рођених и уверење о некажњавању.

Др Маријана Алексић Милановић рођена је 1991. године у Бајиној Башти. Основне академске студије завршила је на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду (студијска група Шпански језик и књижевност) 2014. године (просечна оцена 9,52/10), стекавши звање дипломирани професор језика и књижевности. На истом факултету завршила је и мастер академске студије, 2015. године (просечна оцена 10/10), одбравивши мастер рад под насловом „Стицање преводилачке компетенције на универзитетским студијама шпанског језика у Србији”, чиме је стекла звање мастер професор језика и књижевности. На Филолошком факултету у Београду је 28. септембра 2020. године одбранила и докторску дисертацију, под насловом „Облици индикатива и субјунктива у шпанском језику и њихови еквиваленти у српском: семантичко-прагматичка анализа и дидактичке импликације”, и тиме стекла научни степен Доктор наука – филолошке науке. Запослена је на Филолошком факултету Универзитета у Београду, где ради као лектор за шпански језик на Катедри за иберијске студије.

Кандидаткиња др Маријана Алексић Милановић континуирано се усавршава још од основних академских студија. До избора у звање лектора учествовала је на семинару за стручно усавршавање наставника под насловом *Развој интеркултурне компетенције и употреба савремених технологија у настави шпанског језика*, који је 13. јуна 2015. године организован на Филолошком факултету у Београду (стручни скуп одобрен од Завода за унапређивање образовања и васпитања Републике Србије, 557-4/2015, од 30.04.2015. године). За време докторских академских студија, у оквиру програма Еразмус+ боравила је шест месеци на Универзитету у Гранади (Шпанија), где је током 2017. године обавила највећи део истраживања за докторску дисертацију. Током боравка на овом шпанском универзитету похађала је тромесечни курс пословног шпанског језика, који је положила највишом оценом, десет (10). Исте године је као стипендисткиња похађала летњу преводачку школу *Ibn Tibbon Translation Studies Doctoral and Teacher Training Summer Scholl* (модули Теорија превођења и Методички приступи превођењу и обуци преводаца, јун-јул 2017), намењену докторандима и наставницима, а у организацији Универзитета у Љубљани (Словенија), Универзитета у Туркуу (Финска), Универзитета у Тампереу (Финска), Универзитета у Гранади (Шпанија) и Босфорског универзитета (Турска). Похађала је и семинар о академском писању под називом *¿Cómo buscar, organizar y redactar la bibliografía de mi tesis doctoral?* (Универзитет у Гранади, јун 2017. године). Током студијског боравка на Универзитету у Гранади била је учесница још две радионице: једнодневне радионице за докторанде под насловом *Taller de competencias transversales para doctorandos: comunicación de resultados e innovación* (април 2017) и вишедневне радионице из области академског писања на енглеском језику (*Writing a research paper in English: strategies and techniques for publishing in Humanities*, март 2017. године). Затим, др Маријана Алексић Милановић похађала је једнодневни вебинар из области стручног образовања наставника шпанског језика (*Jornada de formación para profesores de español*), у организацији Универзитета у Саламанки (1. јун 2018. године). Учествовала је и на стручном скупу под називом *Друга национална конференција хиспаниста: Хиспанистика у Србији и изазови савременог доба*, одржаном на Филолошком факултету у Београду 21. и 22. септембра 2018. године (стручни скуп одобрен од Завода за унапређивање образовања и васпитања (1192-4/2018 од 20.07.2018) и признат као облик стручног усавршавања). Др Маријана Алексић Милановић наставила је да се стручно усавршава и после избора у звање лектора на Филолошком факултету Универзитета у Београду 2023. године, и похађала је 5 стручних курсева из области наставе шпанског као страног језика и превођења. Ти курсеви су следећи: (1) курс усавршавања шпанског језика за професоре шпанског као страног језика, Саламанка, Шпанија (новембар 2023, стипендија аутономне покрајине Кастиља и Леон); (2) обука за испитиваче званичних курсева шпанског језика *DELE A1* и *A2/B1 Escolar* (Институт Сервантес у Београду, децембар 2023), у трајању од 13 сати; (3) онлајн курс у трајању од 12 сати о употреби вештачке интелигенције у превођењу, у организацији преводачке академије *Academia de los Grandes Traductores* из Шпаније (јун 2024); (4) курс о изради

наставних материјала за шпански као страни језик (*Academia Iria Flavia*, Сантјаго де Компостела, Шпанија, август 2024), у трајању од 31 сата; и (5) курс у трајању од 90 сати под насловом „Увод у професионално превођење“, у преводачкој академији *Academia de los Grandes Traductores* из Шпаније (септембар-децембар 2024. године). Од избора у звање лектора за шпански језик др Маријана Алексић похађала је и 14 радионица и вебинара који се тичу различитих тема из области наставе шпанског као страног језика и употребе вештачке интелигенције у настави.

Др Маријана Алексић Милановић активно се бави како стручним тако и научним радом, а предмети њеног истраживачког интересовања су следеће области: настава шпанског језика, филм у настави шпанског језика, контрастивна лингвистика (шпански и српски), синтакса шпанског језика, прагматика и превођење. До избора у звање лектора кандидаткиња је објавила 3 научноистраживачка рада, у релевантним научним часописима. Један од њих тиче се стицања преводачке компетенције на универзитетским студијама шпанског језика у Србији (*Анали Филолошког факултета*, 28, 2016), а два су из области контрастивне лингвистике шпанског и српског језика (*Филолог*, 14, 2016; *Филолог*, 19, 2019). Кандидаткиња је, до избора у звање лектора, два пута учествовала на научним скуповима, са два саопштења, од којих је једно на тему полифоније шпанског субјунктива и импликација у настави шпанског као страног језика (изложено на симпозијуму који је организовао Аутономни универзитет у Барселони 2017. године), а друго на тему текстуалне полифоније и њених импликација у књижевном превођењу (представљено на форуму који је организовао Центар за језике Кипарског универзитета, 2018). Након избора у звање лектора др Маријана Алексић Милановић објавила је приручник из морфологије шпанског језика под насловом *La formación de palabras: ejercicios prácticos para niveles avanzado y superior*, у издању Филолошког факултета Универзитета у Београду (2025), и 3 рада у индексираним научним часописима (1 у категорији М51 (часопис *Читалиште*, 2025), 1 у категорији М24 (часопис *Анали Филолошког факултета*, 2024) и 1 у категорији М23 (*Colindancias*, 2024, часопис на листи *Erih plus*)), а 1 рад је прихваћен за објављивање у зборнику са научног скупа међународног карактера (М33). Такође након избора у звање лектора, кандидаткиња је учествовала на два међународна научна скупа и то: (1) *Други романистички и балканистички сусрети у част стогодишњице рођења Божидара Настева*, одржан на Филолошком факултету „Блаже Конески“ Универзитета Св. Ђирило и Методије у Скопљу, 12. и 13. децембра 2024. године, и (2) Први међународни научни скуп за младе хиспанисте, одржан у Институту Сервантес у Београду 6. и 7. октобра 2023. године у организацији Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду и Института Сервантес у Београду.

Радно искуство у универзитетској настави шпанског језика др Маријана Алексић Милановић почела је да стиче на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Наиме, од октобра 2015. до октобра 2018. године била је ангажована као докторанд-сарадник у настави на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду,

где је била ангажована на предметима из области морфологије шпанског језика, синтаксе шпанског језика, прагматике и савременог шпанског језика као помоћног предмета. На мастер академским студијама сарађивала је с предметним наставником на предмету Традуктологија. Кандидаткиња је паралелно с радом у настави на Филолошком факултету радила и као професор шпанског језика у центру за стране језике „Лингвистико” (2016–2020). Од 2023. године др Маријана Алексић Милановић ради као лектор за шпански језик на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета у Београду, где изводи наставу на предметима Савремени шпански језик Г-1, Г-2, Г-3, Г-4, Г-5 и Г-6, на првој, другој и трећој години основних академских студија. По позиву је одржала предавање на тему глаголског начина из прагматичке перспективе на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу 21. маја 2024. године. Др Маријана Алексић Милановић стекла је наставно искуство и у раду са страним студентима, гостујући, у оквиру програма размене, на универзитетима у Мађарској (Католички универзитет Петр Пазмањ у Будимпешти, април 2024), Македонији (Универзитет Св. Кирило и Методије у Скопљу, мај 2024) и Румунији (Универзитет у Букурешту, октобар 2025).

Поред наставног и научноистраживачког рада, др Маријана Алексић Милановић активно се бави и превођењем са шпанског на српски језик. До избора у звање лектора за шпански језика објавила је самостални превод романа *Блистава република* аутора Андреса Барбе (Дерета, 2020). Затим, била је сарадница на преводу романа *Месец у кавезу* ауторке Зое Валдес (Лагуна, 2016). Са групом преводилаца потписује и превод 27 страница текста (стр. 53–79) дела под насловом *Твоје тајно оружје против неукротивог целулита*, аутора Ињига Рамиреса де Ара, објављених у часопису за позоришну уметност *Сцена* (LI/3, 2015). Објавила је и превод текста под насловом „Рана је зорица, зове нас Фифица”, на Корзо порталу (24.02.2017). Од избора у звање лектора кандидаткиња је објавила превод антологије 19 прича најзначајнијих кубанских ауторки XX века, у издању издавачке куће Партенон из Београда, а збирка је била представљена на Београдском сајму књига октобра 2024. године, када је Куба била почасни гост Сајма. Затим, у часопису *Кораџи* објавила је превод под насловом *Аутобиографија госпође доње Хертрудис Гомес де Авељанеда* (2024), а у часопису *Поља* објавила је превод приче „Чахура“ аутора Давида Хенероса Хила и превод приче „Изазов“, нобеловца Марија Варгаса Љосе (2024).

Др Маријана Алексић Милановић је члан више стручних удружења и то: Европско удружење професора шпанског језика (од 2023), удружење Филм у настави језика (од 2023), Удружење професора шпанског језика Србије (од 2023) и Америчко удружење наставника шпанског и португалског језика (од 2024. године). Осим шпанског, одлично говори и енглески језик (приложен сертификат *Cambridge English Level 3 Certificate in ESOL International – Certificate in Advanced English*, оцена А, март 2014. године).

* * *

Кандидаткиња др Маријана Алексић има просечну оцену изнад 8 на сваком степену студија. Континуирано се стручно усавршава, како у Србији тако и у Шпанији, где је више пута била на краћем или дужем студијском боравку. Има вишегодишње педагошко искуство у раду на високошколској установи (најпре као докторанд-сарадник, а затим као лектор – актуелно звање) и веома изражено интересовање и смисао за наставни рад. Стручни рад кандидаткиње усмерен је не само ка настави шпанског као страног језика већ и ка књижевном превођењу, чиме покрива широк спектар обавезних и изборних предмета из уже области за коју се бира. Коначно, др Маријана Алексић Милановић бави се и научноистраживачким радом, који је у директној вези са ужом научном области за коју се бира и предметима на којима је ангажована.

ЗАКЉУЧАК

На основу увида у документацију достављену уз пријаву за конкурс, Комисија констатује да кандидаткиња др Маријана Алексић Милановић у потпуности испуњава услове конкурса. Такође, Комисија констатује да је реч о изузетној кандидаткињи, јасног профила и усмерења.

Имајући у виду педагошки и стручни квалитет кандидаткиње у области наставе шпанског језика, као и остварене резултате, Комисија **са задовољством предлаже** Изборном већу Филолошког факултета у Београду да др **Маријану Алексић Милановић** **изабере у звање ВИШЕГ ЛЕКТОРА** за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик.

У Београду, 24. 2. 2026.

Чланови комисије

Др Анђелка Пејовић, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Јелена Ковач, доцент
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Анета Тривић, ванреди професор
Филозофског факултета Универзитета у Београду